

JuzoPro

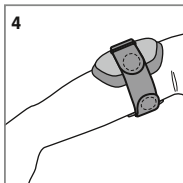
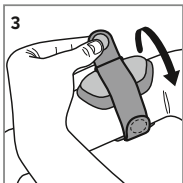
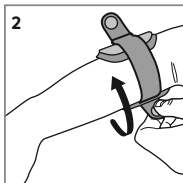
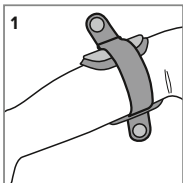
Epi

Epikondylitisspange · Epicondylitis brace

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкція по експлуатації · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام



Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion



Zweckbestimmung

Die JuzoPro Epi Epikondylitisspange entlastet den Ursprung der Handstreck- bzw. Handbeugemuskulatur am ulnaren bzw. radialen Epikondylus durch Kompression aufgrund ihrer Form und Polsterung in Verbindung mit einer Pelotte.

So legen Sie Ihre JuzoPro Epi richtig an:

1. Öffnen Sie beide Gurte und legen Sie die Spange so an den Unterarm an, dass die innen angebrachte Pelotte direkt auf der Handstreck- bzw. Handbeugemuskulatur liegt. Die Pelotte ist individuell versetzbar, die Spitze zeigt jedoch immer Richtung Ellenbogen. Die Orthese sollte nun ca. 5–6 cm von der Ellenbogenspitze entfernt mit der Öffnung nach innen den Unterarm umschließen.
2. Positionieren Sie die Orthese nun, indem Sie den unteren Gurt schließen.
3. Der zweite Gurt kann nun verschlossen werden.
4. Die Spange sitzt korrekt, wenn sie in Ruhelage des Armes kaum spürbar ist und bei Kraftausübung im Unterarm sofort eine wahrnehmbare Kompression durch sie erzeugt wird, ohne dabei einen zu großen (schmerzhaften) Druck auszuüben oder einzuschneiden.

Ein Nachjustieren der Spange ist durch Wiederholen der Schritte 2 und 3 jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn

sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Trennen Sie Pelotte und Polsterung vom Orthesenkörper (Klettverschluss) und wischen Sie den Orthesenkörper mit einem feuchten Tuch ab. Pelotte und Polsterung sollten täglich bzw. zwischen den Anwendungen mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand gewaschen werden. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie die Teile bitte gut aus und lassen diese bei Zimmertemperatur frei hängend trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Polsterung vor dem Aufhängen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Bitte die Pelotte erst wieder in der Spange befestigen, wenn alle Komponenten vollständig getrocknet sind. Dieses Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett an Ihrer Orthese.

Lagerungshinweis und

Nutzungsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. der medizinische Fachhandel.

Hinweise für den Orthopädietechniker

Die Orthese ist bereits anatomisch vorgeformt. Sollte ein Nachformen dennoch nötig sein, kann dies thermoplastisch vorgenommen werden.

Indikationen

Epikondylitis humeri radialis (Tennis-Ellenbogen), Epikondylitis humeri ulnaris (Golfspieler-/Werfer-Ellenbogen), Tendopathien im Ellenbogenbereich (Sehnenleiden), Chronische oder rezidivierende Epicondylopathie, Radialisparese (Lähmung/Fallhand).

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden:

Osteochondrose, Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte

umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind. Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Purpose

Thanks to its shape and cushioning, combined with a pad, the JuzoPro Epi epicondylitis brace relieves the origin of the hand extensor and flexor muscles at the ulnar or radial epicondyle using compression.

Here is how to put on your

JuzoPro Epi correctly:

1. Open both straps and position the brace on the forearm so that the pad on the inside lies directly on the hand extensor or flexor muscles. The position of the pad can be changed to suit individual preference. Its tip, however, must always point towards the elbow. The orthosis should now be surrounding the forearm, opening pointing inwards, about 5–6 cm away from the tip of the elbow.
2. Now position the orthosis by closing the lower strap.
3. The second strap can now be closed.
4. The brace is positioned correctly if you can hardly feel it when your arm is at rest and noticeable compression is exerted in the forearm as soon as force is applied, without exerting excess (painful) pressure or constricting.

The brace is positioned correctly if you can hardly feel it when your arm is at rest and obvious counter-pressure is exerted in the forearm as soon as force is applied.

You can re-adjust the brace at any time by repeating Steps 2 and 3.

Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The orthosis can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged,

please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions

Please follow the care instructions on the textile label on your orthosis. Detach the pressure pad and padding from the orthosis body (velcro fastener) and wipe the body of the orthosis with a moist cloth. Handwash the pads and padding with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30° C. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards please rinse all parts well and allow them to dry at room temperature using a clothing rack. To reduce drying time, place the padding in a thick towel before hanging them up, roll them up firmly, and squeeze tightly. Do not leave them rolled up in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please do not attach the pressure pad to the orthosis until all the components are fully dry. This product must not be dry cleaned.

Material composition

Details are provided on the label on your orthosis.

Storage information and usage duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Notes for the orthopaedic technician

The orthosis has already been anatomically pre-formed. Should it be necessary to shape it, this can be performed thermoplastically.

Indications

Lateral epicondylitis (tennis elbow), medial epicondylitis (golfer's/thrower's elbow), tendinopathies in the elbow region (tendon problems), chronic or recurring epicondylitis, radial nerve palsy (paralysis/wrist drop).

Contraindications

If the following symptoms occur, the orthosis should only be worn after consultation with the physician:

osteochondritis, lymphatic drainage disorders; arterial flow disorder, post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations; Open wounds in the treated area should be kept sterile.

The Julius Zorn GmbH Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative reactions (for example skin irritations) should occur while using this product, please consult your physician or therapist immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration

of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Utilisation

De par sa forme et le rembourrage combiné à une pelote, le bracelet épicondylien Juzo-Pro Epi exerce une compression qui soulage la base du muscle de flexion et d'extension de la main, au niveau de l'épicondyle ulnaire et/ou radial.

Comment mettre correctement votre JuzoPro Epi :

1. Ouvrez les deux sangles et placez le bracelet sur l'avant-bras de manière à ce que la pelote placée à l'intérieur repose directement sur les muscles extenseurs ou fléchisseurs de la main. La pelote peut être réglée au cas par cas, mais la pointe doit toujours être dirigée vers le coude. L'orthèse doit maintenant entourer l'avant-bras à environ 5–6 cm de la pointe du coude, avec l'ouverture tournée vers l'intérieur.
2. Positionnez maintenant l'orthèse en fermant la sangle inférieure.
3. La deuxième sangle doit maintenant être fermée.
4. Le bracelet est correctement mis en place si, lorsque le bras est au repos, il est à peine

appréciable et si, en cas de force exercée sur l'avant-bras, il génère immédiatement une compression perceptible, sans toutefois exercer une pression trop forte (douloureuse) ni cisailer.

Le bracelet est correctement mis en place si, lorsque le bras est au repos, il est à peine perceptible et si, en cas de force exercée sur l'avant-bras, il génère immédiatement une nette contre-pression.

Un réajustement du bracelet est possible à tout moment en répétant les étapes 2 et 3.

Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne peut se déployer correctement que si elle a été correctement mise en place et portée dans le respect des recommandations de traitement. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Conseils de lavage et d'entretien

Tenez compte des instructions d'entretien sur l'étiquette en tissu de votre orthèse.

Séparez de la partie principale de l'orthèse la pelote et le rembourrage (bande agrippante) et essuyez la partie principale avec un chiffon humide. La pelote et le rembourrage doivent être lavés à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat, et ce tous les jours ou entre chaque application. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Rincez bien les pièces ensuite et laissez-les sécher étendues sur une corde à linge, à température ambiante. Pour réduire le temps de séchage, vous pouvez, avant de les étendre, déposer le rembourrage sur une serviette éponge épaisse, les enrouler fermement et presser. Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne fixer à nouveau les pelotes à l'orthèse que lorsque tous les éléments sont parfaitement secs. Ce produit ne doit en aucun cas être nettoyé en pressing.

Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette en tissu de votre orthèse.

Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Avis pour les orthopédistes

L'orthèse est préformée de manière anatomique. Si, cependant, un rajustement devait s'avérer nécessaire, il est possible par thermodéformation.

Indications

Epicondylitis humeri radialis (coude du joueur de tennis), Epicondylitis humeri ulnaris (coude du joueur de golf/du lanceur), ten-

dopathies dans la zone du coude (affections tendineuses), épicondylopathie chronique ou récidivante, parésie radiale (paralyisie).

Contre-indications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants, ne porter l'orthèse qu'avec l'accord du médecin :

Ostéochondrose, Troubles du drainage lymphatique, troubles du drainage artériel, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau ; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive. En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages matière ou des défauts d'ajustement du produit, adressez-vous directement à votre magasin médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente

de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

La fascia per epicondilita JuzoPro Epi allevia l'origine dei muscoli estensori e flessori della mano nei pressi dell'epicondilo ulnare o radiale attraverso un'azione di compressione in combinazione, a motivo della sua forma e imbottitura, con una pelotta.

Istruzioni per la corretta applicazione

JuzoPro Epi:

1. Aprire entrambe le cinghie e posizionare la fascia sull'avambraccio in modo tale che la pelotta interna si trovi direttamente sui muscoli estensori e flessori della mano. La pelotta può essere spostata in base alle esigenze personali, tuttavia la punta rimane sempre rivolta in direzione del gomito. A questo punto l'ortesi dovrebbe fasciare l'avambraccio a una distanza di circa 5–6 cm dalla punta del gomito con l'apertura rivolta verso l'interno.
2. Posizionare ora l'ortesi chiudendo la cinghia inferiore.
3. È ora possibile chiudere la seconda cinghia.
4. La fascia è posizionata in modo corretto quando è appena possibile avvertirla con il

braccio in posizione di riposo e quando, alla contrazione dei muscoli dell'avambraccio, si viene a creare immediatamente una chiara compressione, senza però esercitare una pressione eccessiva (dolorosa) o lasciare segni sulla pelle.

La fascia è posizionata in modo corretto quando è appena possibile avvertirla con il braccio in posizione di riposo e quando si avverte immediatamente una chiara pressione di contrasto alla contrazione dei muscoli dell'avambraccio.

È possibile regolare la fascia in qualunque momento ripetendo le fasi 2 e 3.

Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi può svilupparsi correttamente solo se la stessa è stata posizionata in modo corretto e se viene indossata conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Seguire le istruzioni di lavaggio sull'eti-

chetta tessile del vostro ortesi. Separare la pelotta e l'imbottitura dalla struttura dell'ortesi (chiusura in velcro), pulire la struttura dell'ortesi con un panno umido. La pelotta e l'imbottitura andrebbero lavate a mano a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Infine risciacquare bene il parti e farlo asciugare – se possibile disteso – a temperatura ambiente. Per ridurre il tempo di asciugatura si può mettere l'imbottitura in un asciugamano di spugna, arrotolare bene e premere con forza. Non lasciare l'ortesi nell'asciugamano e non asciugarlo sul termosifone o al sole. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Inserire la pelotta nel bracciale solo quando tutti i componenti sono completamente asciutti. Questo prodotto non può essere lavato a secco.

Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta tessile del vostro ortesi.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Avvertenze per il tecnico ortopedico

Ortesi è già preformato anatomicamente. Se dovessero essere tuttavia necessario modificare ulteriormente la forma, è possibile farlo tramite calore grazie alle sue caratteristiche termo plastiche.

Indicazioni

Epicondylitis humeri radialis (gomito del tennista), epicondylitis humeri ulnaris (gomito del golfista o del lanciatore), tendinopatia

nell'area del gomito (dolori tendinei), epicondilopatia cronica o recidivante, paresi radiale (paralisi/paresi della mano).

Controindicazioni

Con i seguenti quadri clinici il ortesi dovrebbe essere portato solo in accordo con il medico:

Osteocondrosi, Disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso arterioso, stati post-trombotici, Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

L'azienda Julius Zorn GmbH declina ogni responsabilità in caso di mancata osservazione delle suddette controindicazioni.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere l'ortesi e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali.. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento

(UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Finalidade

A braçadeira de epicondilite JuzoPro Epi alivia a origem dos músculos extensores e flexores da mão na epicondilite do cúbito ou do rádio, por compressão, graças à sua forma e ao acolchoamento associado a uma almofada.

Coloque a sua JuzoPro Epi corretamente:

1. Abra ambas as correias e coloque a braçadeira no antebraço de tal forma que a almofada colocada na parte interna assente diretamente sobre os músculos extensores e flexores da mão. A almofada pode ser ajustada individualmente, mas a biqueira aponta sempre no sentido do cotovelo. A ortótese deve agora envolver o antebraço a cerca de 5–6 cm do cotovelo, com a abertura para dentro.
2. Posicione a ortótese fechando a correia inferior.
3. A segunda correia pode agora ser fechada.
4. A braçadeira assenta corretamente quando mal se faz sentir com o braço em posição de descanso e quando cria uma contrapressão nítida mal seja exercida força no antebraço, sem exercer demasiada pressão (dolorosa) ou cortar.

A braçadeira assenta corretamente quando mal se faz sentir com o braço em posição de descanso e quando cria uma contração nítida mal seja exercida força no antebraço. A braçadeira pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 2 e 3.

Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ortótese só pode usufruída corretamente se tiver sido aplicado corretamente e for usado de acordo com a recomendação terapêutica. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Separe a pelota e a almofada da parte principal da ortótese (fecho com velcro) e limpe a parte principal da mesma com um pano húmido. A almofada e os estofos devem ser lavados à mão diariamente ou entre utilizações com um detergente suave a cerca de 30 °C. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Em seguida, en-

xague bem as diferentes peças e ponha-as a secar penduradas à temperatura ambiente. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a almofada numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Só deve voltar a fixar as pelotas na braçadeira quando todos os componentes estiverem completamente secos. Este produto não pode ser limpo com produtos químicos.

Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta de tecido da sua ortótese.

Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Instruções para o técnico ortoprotésico

A ortótese é pré-moldada anatomicamente. No entanto, se for necessário moldá-la de outro modo, pode fazê-lo. Peça ajuda no ponto onde as adquiriu.

Indicações

Epicondylitis humeri radialis (cotovelo de tenista), Epicondylitis humeri ulnaris (cotovelo de golfista/lançador), Tendopathies na região do cotovelo (distúrbios tendinosos), Epicondylopatia crónica ou recorrente, Paresia Radialis (paralisia/paralisia do nervo radial).

Contra-indicações

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Osteocondrose, Perturbações de drenagem linfática, problemas de drenagem arterial,

estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso tenha conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deverá contactar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ortótese e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desapropriado do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

Ámbito de aplicación

La cincha para la epicondilitis JuzoPro Epi descarga la inserción de los músculos extensores o flexores del carpo en el epicóndilo cubital o radial mediante compresión, gracias a su forma y a su acolchado en combinación con una almohadilla.

Así se coloca correctamente su

JuzoPro Epi:

1. Abra las dos cinchas y coloque el pasador en el antebrazo, de tal manera que la almohadilla interior quede directamente sobre los músculos extensores o flexores del carpo. La almohadilla se puede ajustar individualmente, pero la punta siempre tiene que estar orientada hacia el codo. Ahora, la ortesis debe rodear el antebrazo a unos 5–6 cm de la punta del codo con la abertura hacia el interior.
2. A continuación, coloque la ortesis cerrando la cincha inferior.
3. Ahora, ya puede cerrar la segunda cincha.
4. Si el pasador está correctamente ajustado, apenas se notará con el brazo en reposo y, si se ejerce fuerza en el antebrazo, se generará inmediatamente una compresión perceptible sin ejercer una presión excesiva (dolorosa) ni constreñir.

Si el pasador está correctamente ajustado, apenas se notará con el brazo en reposo, y si se ejerce fuerza en el antebrazo, se generará inmediatamente una clara contrapresión. Puede ajustar el pasador repitiendo los pasos 2 y 3 en cualquier momento.

Importante:

Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado

en el ámbito médico correspondiente. La ortesis solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor tenga en cuenta las advertencias de limpieza que aparecen en la etiqueta de su ortesis. Separe el cojín y su funda del cuerpo de la ortesis (velcro) y lave el cuerpo de la ortesis con un paño húmedo. La almohadilla y el acolchado deben lavarse a mano diariamente o entre aplicaciones con detergente suave a aprox. 30 °C. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. Por último aclare bien por favor las partes y déje que se seque, si es posible tumbada y no colgada, a temperatura ambiente. Para reducir el tiempo de secado puede el poner cojín antes de tenderla sobre una toalla gruesa, enrollarla y extrujarla con fuerza. No la deje secar sobre la toalla y tampoco sobre la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Rogamos ajuste de nuevo el cojín en la ortesis una vez que todos los componentes estén

totalmente secos. Este producto no debe limpiarse con productos químicos.

Composición del material

Para obtener datos exactos, fíjese por favor en la etiqueta de su ortesis.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Indicaciones para el técnico ortopédico

Ortesis ya está previamente moldeado.

En caso de que sea necesario otro ajuste, este puede llevarse a cabo de forma termoplástica.

Indicaciones

Epicondilitis humerorradial (codo de tenista), epicondilitis humerocubital (codo de golfista o de lanzador), tendopatías en la zona del codo, epicondilopatía crónica o recurrente, paresia del nervio radial (parálisis/mano caída).

Contraindicaciones

En los cuadros de enfermedades siguientes sólo debe usarse la ortesis previa consulta con su médico:

Osteocondrosis, Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortesis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, pongase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

Beoogd gebruik

De vorm en polstering van de JuzoPro Epi epicondylitis-gesp oefent in combinatie met een pelotte een compressiedruk uit en ontlast zo de aanhechtingspunten van de handstrek- en handbuigspieren bij de ulnaire of radiale epicondylus.

Zo trekt u uw JuzoPro Epi correct aan:

1. Open de beide banden en leg de gesp zo tegen de onderarm dat de aan de binnenkant aangebrachte pelotte direct op de handstrek- en handbuigspieren ligt. De pelotte is individueel aanpasbaar, de punt wijst echter altijd richting de elleboog. De orthese moet nu ca. 5–6 cm van de elleboogpunt verwijderd met de opening naar binnen de onderarm omsluiten.
2. Plaats de orthese door de onderste band te sluiten.
3. De tweede band kan nu worden gesloten.
4. De brace zit correct als deze nauwelijks voelbaar is wanneer de arm in rust is en onmiddellijk voor een voelbare compressie zorgt wanneer in de onderarm kracht wordt uitgeoefend, zonder daarbij te veel (pijnlijke) druk uit te oefenen of in de arm te snijden.

De gesp zit correct wanneer deze in rusthouding van de arm nauwelijks voelbaar is en bij krachtoefening direct zorgt voor een duidelijke tegendruk in de onderarm. Door stap 2 en 3 te herhalen, kunt u de gesp op elk gewenst moment bijstellen.

Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. Tijdens het dragen kan de werking

van de orthese alleen dan echt effectief zijn als deze op de juiste wijze is aangebracht en volgens de therapie-aanbeveling wordt gedragen. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaaide textieletiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en overig advies

Gelieve de onderhoudsinstructies op het etiket van uw orthese in acht te nemen. Verwijder de pelotte en het kussen van de orthese (velcrosluiting) en veeg de orthese af met een vochtige doek. De pelotte en polstering moeten dagelijks of na elk gebruik op de hand worden gewassen met een fijnwasmiddel op ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Spoel vervolgens de stukken goed uit en laat ze op kamertemperatuur vrij hangend drogen. Om de droogtijd te verminderen, kunt u het kussen voor het ophangen op een dikke badhanddoek leggen, stevig inrollen en krachtig uitknijpen. Laat het evenwel niet in de handdoek liggen en laat het niet op de verwarming of in de zon drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de brace, wanneer alle componenten volledig gedroogd zijn. Dit product mag niet chemisch gereinigd worden.

Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket van uw orthese.

Bewaarschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

Aanwijzingen voor de orthopedisch technicus

De orthese is reeds anatomisch gevormd. Wanneer eventueel aanpassingen zouden nodig zijn, kan dit thermoplastisch worden gedaan.

Indicaties

Epicondylitis humeri radialis (tennisarm), epikondylitis humeri ulnaris (golfers-/werselleboog), tendinopathieën in de elleboog (peesandoeningen), chronische of recidiverende epicondylopathie, radiale parese (verlamming/valhand).

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen:

Osteochondrose, Lymfenafvloeiingsstoornissen, arteriële afvloeiingsstoornissen, posttraumatische staat, Huidaandoeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw

arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Anvendelsesområde

JuzoPro Epi Epikondylitisspænde aflaster håndstrække- eller håndbøjemuskulaturens udspring ved epicondylus medialis og epicondylus lateralis ved hjælp af kompression som følge af dens form og pude i forbindelse med en pelotte.

Sådan anbringes din JuzoPro Epi rigtigt:

1. Åbn begge remme og læg spændet således mod underarmen, at den indvendige pelotte ligger direkte på håndens stræk- og bøjemuskulatur. Pelotten kan anvendes individuelt, spidsen skal dog altid vise hen mod albuen. Ortosen skal nu ca. 5–6 cm under albuespidsen omslutte underarmen med åbningen vendt indad.
2. Placér ortosen ved at lukke nederste rem.
3. Nu kan den anden rem lukkes.
4. Spændet sidder korrekt, hvis det næsten ikke kan mærkes, når armen er i hvilestilling, og skaber en mærkbar kompression, når underarmens muskulatur bruges, uden dog at trykke for kraftigt (smertefuld) eller skære ind i huden.

Spændet sidder korrekt, hvis det næsten ikke kan mærkes, når armen er i hvilestilling, og udøver et tydeligt modtryk, når underarmens muskulatur bruges.

Spændet kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2 og 3.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosens effektivitet kan kun opnås optimalt, hvis den er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af

én patient. Den isyede tekstillabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvis - ningerne på tekstiletiketten på din orthese. Adskil pelotte og polstring fra ortosen (velkrolukning) og tør ortosen af med en fugtig klud. Pelotten og puden bør vaskes i hånden dagligt eller mellem hver brug med et finvaskemiddel ved ca. 30° C. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl derefter delene godt, og lad dem tørre helst liggende ved stuetemperatur. For at reducere tørretiden kan man lægge polstring ind i et tykt frottéhåndklæde, rulle dem ind i dette og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Pelotten må først fastgøres i spændet igen, når alle komponenter er fuldstændigt tørre. Dette produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstiletiketten på din ortosen.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Informationer til ortopæditeknikeren

Ortosen er allerede anatomisk forformet. Hvis det alligevel er nødvendigt med en senere formning, kan dette ske termoplastisk.

Indikationer

Epikondylitis humeri radialis (tennisalbue), epikondylitis humeri ulnaris (golf-/håndboldalbue), tendinopati i albueregionen (senelidelse), kronisk eller recidiverende epikondylitis, radialisparese (lammelse/drophånd).

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Osteokondrose, Forstyrrelser i lymfe-strømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; Sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug. Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til pågældende bandagist eller leverandør. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Ändamålsbestämning

Formen och polstringen med en pelott hos JuzoPro Epi epikondylitortos ger kompression och avlastning till ursprunget till handens böjar- och sträckmuskler vid den ulnara resp. radiala epikondylen.

Så använder du din JuzoPro Epi korrekt:

1. Öppna båda banden och lägg ortosen på underarmen så att pelotten på insidan ligger direkt mot handens sträck- resp. böjmuskulatur. Pelotten kan justeras individuellt, men spetsen pekar alltid mot armbågen. Ortosen ska nu omsluta underarmen med ett avstånd på ca 5–6 cm från armbågens spets med öppningen inåt.
2. Positionera nu ortosen genom att stänga det nedre bandet.
3. Nu kan det andra bandet stängas.
4. Ortosen sitter rätt när den knappt känns när armen är i viloläge och när den direkt ger en tydlig kompression när kraft utövas i underarmen, utan att för den skull sitta för hårt (orsaka smärta) eller skära in.

Ortosen sitter rätt när den knappt känns när armen är i viloläge och direkt ger ett tydligt mottryck när kraft utövas i underarmen. Det går alltid att efterjustera ortosen genom att upprepa moment 2 och 3.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosen kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Beakta vänligen skötselinstruktionerna på textiletiketten på din ortoser. Ta av pelotten och polstringen från det ortosens stomme (kardborrband) och torka av det ortosens stomme med en fuktig trasa. Pelott och polstring ska handtvättas dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Skölj därefter ortosen noga och låt det torka – helst liggande – i rumstempertur. För att korta av torktiden kan man placera polstring på en handduk. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken, låt det inte torka på ett värmeelement eller i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. Fäst inte pelotten i ortosen förrän alla komponenter är helt torra. Denna produkt får inte lämnas till kemtvätt.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter framgår av textiletiketten på din ortoser.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Information till ortopedverkstad / anpassare

Ortoser har vid leveransen en anatomisk form för att passa mot armen. Om det är nödvändigt att individuellt anpassa den anatomiska formen kan man göra detta genom att värma med värmepistol.

Indikationer

Epikondylitis humeri radialis (tennisarmbåge), epikondylitis humeri ulnaris (golf-/kastarmbåge), tendopatier i armbågsområdet (sensmärta), kronisk eller recidiverande epikondylopati, radialisparens (förlamning/dropphand).

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomstillstånd bör ortosen endast användas efter rekommendation av läkare:

Osteocondros, Lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp påtar sig inget ansvar för skador som är orsakade av kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinator. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i

denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning. Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Källsortering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus

JuzoPro Epi -tenniskyynärpäätuki vähentää kyynär- ja varttinäluun suoristaja- ja koukistajalihasten kuormitusta kompressiolla, joka saadaan aikaan tuen muotoilun ja pehmusteiden avulla.

Näin asetat JuzoPro Epi – tukilastan oikein paikalleen:

- 1.** Avaa molemmat hihnat ja aseta solki kyynärvartta vasten siten, että sisäpuolella oleva pehmuste on suoraan käden ojentaja- ja koukistajalihaksia vasten. Pehmustetta voi säätää yksilöllisesti, mutta kärjen tulee olla aina kyynärpäätä kohti. Ortoosin tulisi nyt olla kyynärvarren ympärillä noin 5–6 cm:n päässä kyynärpään kärjestä ja aukon sisäänpäin.
- 2.** Aseta ortoosi paikoilleen kiinnittämällä alempi hihna.
- 3.** Nyt voit kiinnittää toisen hihnan.
- 4.** Solki istuu oikein, kun sitä ei juuri huomaa käden ollessa levossa ja kun se tuottaa huomattavan vastapaineen kyynärvartta käytettäessä. Se ei kuitenkaan saa puristaa liian voimakkaasti (eikä aiheuttaa kipua) tai hiertää mistään.

Solki istuu oikein, jos sitä ei juuri huomaa käden ollessa levossa ja kun se tuottaa huomattavan vastapaineen kyynärvartta käytettäessä.

Solkea voi säätää jälkikäteen toistamalla vaiheet 2 ja 3 milloin tahansa.

Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Ortoosin tehokas vaikutus edellyttää sitä, että tuki puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnan säännöllisin väliajoin.

Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygienesyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilietiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Ole hyvä ja noudata tukilastan -tukisiteesi tekstiilietiketissä annettuja hoitoohjeita. Irrota pelotti ja pehmuste kyynärtuesta (tarakiinnittimet) ja pyyhi tukisiteen runko kostealla liinalla puhtaaksi. Pelotti ja pehmusteet tulee pestä päivittäin tai käyttökertojen välissä käsin käsinpesuaineella noin 30 °C:ssa. Suosittelemme miedon Juzoerikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtelee sitten osat hyvin ja anna niiden kuivua huoneenlämmössä vapasti riippuen. Kuivatusajan lyhentämiseksi voit panna pehmusteen ennen kuivumaan ripustamista paksun froteepyhkeen päälle, rullata pyyhkeen tiukkaan ja puristaa veden pyyhkeeseen. Älä jätä tukisidettä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Kiinnitä pelotti kyynärtukeen vasta sitten kun kaikki osat ovat täysin kuivat. Tätä Juzo -tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalikoostumus

Tarkat tiedot saat tekstiilietiketistä, joka tukilastan -kyynärtukeesi.

Säilytysohje ja käyttöaika

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Ohjeita ortopediateknikolle

Tukilastan von jo esimuovattu anatomisesti. Jos jälkimuovaus on kuitenkin tarpeen, sen voi tehdä lämpömuovaamalla.

Käyttöaiheet

Epikondylitis humeri radialis (tenniskyynärpää), epikondylitis humeri ulnaris (golfkyynärpää/heittäjän kyynärpää), kyynärpään alueen tendopatiat (jännevaivat), krooninen tai uusiutuva epikondylopatia, radiaalispääreesi (värttinähermon halvaus/riippuranne).

Vasta-aiheet

Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukisidettä käyttää vain lääkärin määräyksestä: Luuruston kasvuhäiriöt, Kudosnesteiden poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat, Ihotaudit tai ihon ärtymät; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti. Yritysr ryhmä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen. Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuot-

teiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viraomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Produktets hensikt

JuzoPro Epi-epikondylittspennen avlaster muskelfestene i håndens strekk- eller bøyningmuskulatur ved medial eller lateral epikondylitt gjennom kompresjon ved hjelp av dens form og polstring i forbindelse med en pute.

Slik legger du på JuzoPro Epi korrekt:

1. Åpne begge stroppene og plasser spennen på underarmen slik at pelotten som er festet på innsiden ligger direkte på håndens strekk- eller bøyningmuskulatur. Pelotten kan tilpasses individuelt, spissen peker imidlertid alltid mot albuen. Ortosen skal nå omslutte underarmen ca. 5–6 cm fra av albuespissen, med åpningen vendt innover.
2. Posisjoner ortosen ved å lukke den nedre stroppen.
3. Den andre stroppen kan nå låses.
4. Støtten sitter riktig når den knapt nok

merkes når armen er i ro, men så snart underarmen kommer i bevegelse, fører den til en merkbar kompresjon, uten at man nødvendigvis må utføre noe for stort (eller smertefullt) trykk eller kutt.

Spennen sitter korrekt når den knapt merkes når armen er i ro, men det genereres et markant mottrykk når armen er i bevegelse. Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinnene 2 og 3.

Vær oppmerksom på:

Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Ortosens funksjon kan bare fungere effektivt dersom den er riktig påført og brukes i henhold til terapi-anbefalingen. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieanvisning

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie på etiketten til ortesen. Skill pelotten og polsteret fra selve ortesen (borrelås) og tørk av ortesen med en fuktig klut. Pelotten og polstringen skal vaskes daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter må du

skylle delente godt og la den tørke – helst liggende – ved romtemperatur. For å forkorte tørketiden, kan du rulle polsteret inn i et frottéhåndkle og trykke ut væten. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke legg den til tørk på ovnen eller i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Vennligst fest pelotten inn igjen i spennen først når alle delene er helt tørket. Dette produktet må ikke kjemisk renses.

Materialsammensetning

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten til ortesen.

Lagringsanvisninger og brukstid

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Henvisninger for teknikeren for ortopedi

Ortosen er anatomisk formet på forhånd. Dersom det skulle være nødvendig med forme den igjen, kan dette gjøres termoplastisk.

Indikasjoner

Lateral epikondylitt (tennisalbue), medial epikondylitt (golfalbue), tendopatii i albueområdet (seneforstyrrelser), kronisk eller tilbakevendende epikondylitt, radialislam-melse (lammelse/drophand).

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter rådføring med legen: Osteo kondrose (osteo virvelbetennelse), Forstyringer i utfloden fra lymfecellene, arterielle forstyrrelser i utfloden, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Jos holdettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitetävä steriillisti. Dersom disse kontraindikasjonene ikke tas hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe ansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinerprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader /uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Σκοπούμενη χρήση

Λόγω του σχήματος και της επένδυσης, σε συνδυασμό με μια πελότα, ο νάρθηκας επικοινωνιολογίας JuzoPro Epi αποφορτίζει μέσω συμπίεσης τους μύες έκτασης και κάμψης του ωλένιου ή ακτινικού επικοινωνιολογίου.

Οδηγίες σωστής τοποθέτησής του

JuzoPro Epi:

1. Ανοίξτε τους δύο ιμάντες και τοποθετήστε την πόρπη κατά τέτοιο τρόπο στον κάτω βραχίονα, ώστε η εσωτερική πελότα να εφαρμόζει απευθείας στους μύες έκτασης ή κάμψης. Η πελότα είναι ρυθμιζόμενη, αλλά το άκρο έχει πάντα φορά προς τον αγκώνα. Η όρθωση πρέπει πλέον να βρίσκεται σε απόσταση περ. 5–6 cm από το άκρο του αγκώνα με το άνοιγμα να περιβάλλει τον κάτω βραχίονα προς τα μέσα.
2. Τοποθετήστε την όρθωση κλείνοντας τον κάτω ιμάντα.
3. Ο δεύτερος ιμάντας μπορεί να ασφαλιστεί.
4. Η πόρπη εφαρμόζει σωστά, όταν γίνεται ελάχιστα αισθητή στη θέση ηρεμίας του βραχίονα και όταν παρατηρείται άμεσα αισθητή συμπίεση κατά την άσκηση δύναμης στον κάτω βραχίονα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση.

Η πόρπη εφαρμόζει σωστά, όταν δεν γίνεται αισθητή στη θέση ηρεμίας του βραχίονα και όταν γίνεται άμεσα αισθητή αντίσταση κατά την άσκηση δύναμης στον κάτω βραχίονα. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρμογής της πόρπης επαναλαμβάνοντας τα βήματα 2 και 3.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του ορθωτικού μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία

του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνστε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιωθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός. Η ραμμένη ετικέτα είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και φροντίδας

Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες περιποίησης στην υφασμάτινη ετικέτα του όρθωση. Αφαιρέστε την πελότα και το καπιτονάρισμα από το σώμα της όρθωσης (κλείστρο βελκρό) και σφουγγίστε το σώμα της όρθωσης με ένα νοτισμένο πανάκι. Πλένετε την πελότα και τις επενδύσεις καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαισθητα ρούχα. Σάς συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Στην συνέχεια παρακαλούμε να ξεπλύνετε προσεκτικά τα τεμάχια στεγνώνοντάς τα απλωμένα ελεύθερα σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε το καπιτονάρισμα το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τα τυλίξετε σφιχτά πέζοντάς τα με δύναμη. Να μην παραμένουν στην πετσέτα και να μην στεγνώνονται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Παρακαλούμε να ξανα στερεώνετε την πελότα στην πόρπη αφού πρώτα στεγνώσουν εντελώς όλα τα εξαρτήματα. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Μην τον αφήνετε μέσα στην πετσέτα

και να μην στεγνώνει στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Για αυτό το προϊόν δεν επιτρέπεται το στεγνό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών

Παρακαλούμε διαβάστε τα ακριβή στοιχεία στην υφαντή ετικέτα του όρθωση.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκειας χρήσης

Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Οδηγίες για τον τεχνικό ορθοπεδικό

Το όρθωση είναι ήδη ανατομικά προφορμαρισμένο. Αν όμως χρειαστεί επαναδιαμόρφωση αυτή επιτυγχάνεται θερμοπλαστικά.

Ενδείξεις

Epicondylitis humeri radialis (έξω επικονδυλοπάθεια), epicondylitis humeri ulnaris (έσω επικονδυλοπάθεια), τενοντοπάθειες στην περιοχή του αγκώνα, χρόνιοι ή υποτροπιάζουσα επικονδυλοπάθεια, παράλυση του κερκιδικού νεύρου (παράλυση των εκτεινόντων μυών του καρπού και των δακτύλων).

Αντεδείξεις

Για τις περιπτώσεις των παρακάτω συμπτωμάτων ο κηδεμόνας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον γιατρό:

Οστεοχόνδρωση, Διαταραχές εκροής λέμφους, αρτηριακές διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις, Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος. Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, οποία αντενδεικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή-καμμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνεστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε την όρθωση και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

Kullanım amacı

JuzoPro Epi epikondilit spanç, biçimi, dolgusu ve içerdiği ped ile kompresyon uygulayarak ulnar veya radyal epikondildeki eli açmaya veya bükmeye yönelik kas sisteminin kaynağı üzerindeki yükü hafifletir.

JuzoPro Epi doğru şekilde takmak için:

1. İki bandı açın ve içteki ped el açma/ el bükme kaslarının doğrudan üzerine gelecek şekilde tokayı alt kola yerleştirin. Pedin yeri isteğe göre ayarlanabilir, ancak uç kısmı daima dirseğe doğru olmalıdır. Ortez şimdi dirseğin ucundan yaklaşık 5–6 cm uzakta olmalı ve açık kısmı içte gelecek şekilde alt kolu sarmalıdır.
2. Şimdi alt bandı kapatarak ortezi yerleştirin.
3. Şimdi ikinci bant kapatılabilir.
4. Kol hareketsiz durumdayken toka hemen hemen hiç hissedilmiyorsa ve kuvvet uygulandığında alt kolda derhal belirgin bir kompresyon oluşturuyor fakat çok büyük (ağrıya neden olan) bir baskı yapmıyor veya sıkılmıyorsa, doğru şekilde oturuyor demektir.

Kol hareketsiz durumdayken toka hemen hemen hiç hissedilmiyorsa ve kuvvet uygulandığında alt kolda derhal belirgin bir karşı basınç oluşturuyorsa doğru şekilde oturuyor demektir.

İstendiği zaman 2. ve 3. adım tekrarlanarak toka yeniden ayarlanabilir.

Lütfen şunlara dikkat ediniz:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortezin etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve

tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Ortezi bandajınızın tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Pelotu ve pedleri ortezenin (cırt cırtlı bağlantı) çıkarınız ve ortezi nemli bir bezle siliniz. Pelotu ve pedleri yünümler için uygun olan deterjan kullanarak yakl. 30 derecede elle yıkayınız. Deterjan olarak Juzo 'nun ozel deterjanını tavsiye ediyoruz. Sonra parçaları lütfen lütfen iyice durulayınız ve – mumkunse yatay pozisyonda – oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma suresini kısaltmak için, asmadan önce kalın kütikle doldurma havlunun içine yatırabilir, sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Lütfen pelotu ancak tüm parçalar tamamen kuruduktan sonra tekrar atele takınız. Bu ürünün kuru temizleme metoduyla temizletilmesi kesinlikle sakıncalıdır.

Malzemenin içindekiler

Ortezi bandajınızın tekstil etiketinde üzerinde ayrıntılı bilgiler bulunmaktadır.

Saklama talimatları ve

kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Ortopedi teknisyeni için not

Ortezi anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyettedir. Eğer yine de şekillendirilmesi gerekirse bu işlem termoplastik olarak gerçekleştirilebilir.

Endikasyonları

Epikondilit humeri radialis (tenisçi dirseği), epikondilit humeri ulnaris (golfçü / atıcı dirseği), dirsek bölgesinde tendopatiler (tendon problemleri), kronik veya tekrarlayan epikondilopati, radyal felç (felç/el düşmesi).

Kontrendikasyonları

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda yalnızca doktora konuşulup mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır:

Osteokondroz, Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkiler

Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (ör. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış

kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.

Urunle ilgili olarak, ormeğin kumašta hasar veya urunun oturmasında kusurlar olması gibi Őikayetler durumunda lutfen dođrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danıŐın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sađlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliđin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıŐtır.

Bertaraf etme

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra aŐıŐımıŐ yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geđerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Ödredena primjena

Kopča za epikondilitis (teniski lakat)
JuzoPro Epi rasterečuje miŐiće prilikom pruŐanja odnosno savijanja ruke na ulnarnom odnosno radijalnom epikondilu zahvaljujući kompresiji koja nastaje zbog njezina oblika i ojastučenja koje pruŐa jastučić

Övako ispravno stavljate VaŐ

JuzoPro Epi:

1. Otvorite obje trake i stavite kopču na podlakticu na nađin da pelota postavljena s unutarnje strane naliđe direktno na muskulaturu za istezanje i savijanje ruke. Jastučić je individualno namjestiv, vrh pokazuje uvijek u smjeru lakta. Ortoza treba biti postavljena oko 5–6 cm od vrha lakta s otvorom prema unutra i obuhvaćati podlakticu.

2. Sada pozicionirajte ortožu, na nađin da zatvorite donju traku.

3. Druga traka sada se mođe zatvoriti.

4. Kopča je pravilno postavljena, ako je tijekom mirovanja ruke jedva primjetna, a kod fizičkog pokreta u području podlaktice odmah proizvede primjetnu kompresiju, bez prejakog (bolnog) pritiska ili rezanja u nju.

Kopča je pravilno postavljena, ako je tijekom mirovanja ruke jedva primjetna, a kod fizičkog pokreta u području podlaktice odmah proizvede protupritisak.

Dodatno namjeŐtanje kopče moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 2 i 3.

Napomena:

VaŐu ortožu nosite samo po odredbi lijeakara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Učinkovitost ortože mođe doći do izraŐaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Ortoza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kođne vlađnosti i ostalih uticaja okoliŐa. Ödredene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oŐtećenjima obratite se molimo VaŐem stručnom trgovcu. Ortožu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga ortoza nije prikladna za koriŐtenje kod više od jednog pacijenta. UŐivena tekstilna etiketa vađna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Öpute za pranje i čuvanje

Molimo Vas da uzmete u obzir upute za održavanje na tekstilnoj etiketi na VaŐem ortožu proizvodu. Rastavite pelotu i jastučiće od tijela ortože (čičkastog zatvarača) i obriŐite

tijelo orteze sa vlažnom krpom. Jastučić i ojaštucenje trebate prati svakodnevno ili između primjena ručno deterđentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Za to preporučamo blagi Juzo Specijalni Deterđent. Na kraju isperite dobro djelove i ostavite je (po mogućnosti položenu) da se osuši pri sobnoj temperaturi. Da bi skratili vrijeme sušenja možete jastučice postaviti na debeli frotirni ručnik, čvrsto je saviti i snažno iscijediti. Ne ostavljati da stoji u ručniku i ne postavljati na grijalicu ili radiator i ne sušiti na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Pelotu ponovno učvrstiti na spojnici, tek kada su sve komponente potpuno osušene. Ovaj proizvod nesmije biti kemijski čišćen.

Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi na Vašem ortezu.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Upute za ortopedskog tehničara

Orteze je već unaprijed anatomski oblikovan. Ako naknadno oblikovanje ipak postane potrebno, ovo se može postići na termoplastičan način.

Indikacije

Epikondylitis humeri radialis (teniski lakat), Epikondylitis humeri ulnaris (golferski / bacački lakat), tendomiopatije u području lakta (bolovi u tetivama), kronična ili recidivirajuća epikondilopatija, pareza radijalnog živca (paraliza / viseća šaka).

Kontraindikacije

Kod sljedećih slika bolesti treba ortezu nositi samo u dogovoru s liječnikom:

Osteohondroza, Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje, smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Grupa poduzeća Julius Zorn GmbH otklanja svaku odgovornost u slučaju nepoštivanja kontraindikacija.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme proisanog korištenja ipak dode do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite ortozu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih / državnih smjernica.

Przeznaczenie

Opaska JuzoPro Epi odciąża początkowy odcinek mięśni prostownika lub zginacza na nadkłykciu kości łokciowej wzgl. kości promieniowej dzięki uciskowi powstającemu pod wpływem jej kształtu oraz wyściółki w połączeniu z poduszką.

Instrukcja prawidłowego zakładania JuzoPro Epi:

1. Otworzyć oba paski i przyłożyć opaskę do przedramienia w taki sposób, aby przymocowana od wewnątrz poduszka znajdowała się bezpośrednio na mięśniach prostowacza/zginacza nadgarstka. Położenie poduszki można dopasować indywidualnie, jednak jej końcówka zawsze musi być skierowana w stronę łokcia. Orteza powinna teraz otaczać przedramię w odległości ok. 5–6 cm od łokcia, a jej otwór powinien być skierowany do wewnątrz.
2. Ustalić położenie ortozy, zapinając dolny pasek.
3. Teraz można zapiąć drugi pasek.
4. Położenie opaski jest prawidłowe, jeśli jest niemal niewyczuwalna, gdy ramię znajduje się w pozycji spoczynkowej, a przy napięciu mięśni przedramienia natychmiast powoduje wyraźny opór, lecz nie powoduje przy tym zbyt dużego (bolesnego) ucisku ani nie wrzytna się.

Położenie opaski jest prawidłowe, jeśli jest niemal niewyczuwalna, gdy ramię znajduje się w pozycji spoczynkowej, a przy napięciu mięśni przedramienia natychmiast powoduje wyraźny opór.

Położenie opaski można skorygować w dowolnym momencie, powtarzając krok 2 i 3.

Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawac medyczne środki pomocnicze. Orteza jest skuteczna tylko pod warunkiem jej prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Wszyta etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki dotyczące pielęgnacji produktu umieszczone na tekstylnej etykietce wyrobu. Zdjąć wkładkę oraz wyściełanie z korpusu ortozy (zamek na rzep) i wyczyścić korpus wilgotną szmatką. Pelotę i wyściółkę należy prać ręcznie, codziennie lub między kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30° C. Polecamy specjalny delikatny środek do prania Juzo. Ortezę należy dobrze wypłukać i wysuszyć w temperaturze pokojowej, w pozycji poziomej. Nie wolno zostawiać mokrej ortozy w ręczniku ani suszyć na kaloryferze lub na słońcu. Nie suszyć ortozy w suszarce. Wkładkę włożyć z powrotem dopiero po całkowitym wyschnięciu wszystkich komponentów. Nie czyścić chemicznie.

Skład materiału

Dokładne dane umieszczone są na tekstylnej etykietce wyrobu.

Przechowywanie i okres użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortozy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazówki dla technika ortopedycznego

Orteza już jest anatomicznie wyprofilowana. W razie potrzeby można ją termoplastycznie dopasować.

Wskazania

Entezopatia nadkłykcia boczego (łokieć tenisisty), entezopatia nadkłykcia przyśrodkowego kości ramiennej (łokieć golfisty), tendopatie okolic łokcia (dolegliwości bólowe ścięgien), przewlekła lub nawracająca epikondylopatia, neuropatia nerwu promieniowego (paraliż / ręka opadająca).

Przeciwwskazania

Wobec następujących obrazów klinicznych choroby, ortezę można nosić tylko po konsultacji z lekarzem:

Osteochondroza, Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany pozakrzepowe, Schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

Grupa przedsiębiorstw Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności za sytuacje wynikłe z nieprzestrzegania powyższych przeciwwskazań.

Działania uboczne

W razie prawidłowego stosowania produktu przeciwwskazania są nie znane. Gdyby mimo to powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, prosimy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub specjali-

stycznym sklepem medycznym. W przypadku nadwrażliwości / nietolerancji jednego lub więcej składników, prosimy skonsultować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym przed zastosowaniem produktu. W przypadku nasilania się dolegliwości, proszę natychmiast skontaktować się z lekarzem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjęć ortezę i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / urazy powstałe wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Gospodarka odpadami

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych / krajowych.

RU

Назначение

Эпикондилитный бандаж JuzoPro Epi облегчает работу сгибателей и разгибателей кисти при медиальном или радиальном эпикондилите путем компрессии

благодаря своей форме и наполнению в сочетании со вставкой.

О том, как правильно надевать Ваш JuzoPro Егі:

- 1.** Откройте оба ремня и поместите зажим на предплечье так, чтобы вкладыш, прикрепленный к внутренней стороне, лежал непосредственно на сгибателях или разгибателях кисти. Вкладыш может отдельно перемещаться, но наконечник всегда направлен на локоть. Теперь ортез должен окружать предплечье на расстоянии примерно 5–6 см от кончика локтя так, чтобы отверстие было обращено внутрь.
- 2.** Теперь установите ортез, закрыв нижний ремень.
- 3.** Теперь можно закрыть второй ремень.
- 4.** Зажим установлен правильно, если он почти не ощущается, когда рука находится в состоянии покоя, сразу создавая при приложении усилия ощутимую компрессию, если он не оказывает слишком сильного (болезненного) давления и не врежется.

Зажим установлен правильно, если он почти не ощущается, когда рука находится в состоянии покоя, и при приложении усилия сразу возникает выраженное противодействие.

Зажим можно отрегулировать заново в любое время, повторив шаги 2 и 3.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза может

быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на текстильном ярлыке, пришитом к Вашему ортезу. Отделите пелот и подушечку от корпуса ортеза (Застёжка-липучка) и протрите корпус ортеза влажной тряпкой. Вкладыш и подкладку следует стирать ежедневно или между использованиями вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °C. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение, пожалуйста, тщательно прополощите части и сушите их при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранную подушечку на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в су-

шилке для белья. Закрепите, пожалуйста, пелот в обод лишь после того, когда все компоненты будут полностью сухими. Этот продукт нельзя подвергать химчистке.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на текстильном ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

Указания по хранению и срок эксплуатации

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Указания для техника-ортопеда

ортеза уже придана предварительная анатомическая форма. Если всё же подгонка будет необходима, она может быть выполнена термопластическим способом.

Показания

Радиальный плечевой эпикондилит («локоть теннисиста»), локтевой эпикондилит («локоть гольфиста/метателя»), тендопатия в области локтя (проблемы с сухожилиями), хроническая или рецидивирующая эпикондилопатия, лучевой паралич (паралич / синдром свисающей кисти).

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний носить обод рекомендуется только по разрешению врача:

Остеохондроз, Нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния, заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмБХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи) во время предписанного врачом применения, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, то перед применением посоветуйтесь, пожалуйста, с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите ортез и незамедлительно обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущербы/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Удаление

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

Stanovenie účelu

Spona na epikondyl JuzoPro Epi uvoľňuje pôvod napínania alebo ohýbania svalov ruky na ulnárnom alebo radiálnom epikondyle, prostredníctvom kompresie na základe svojho tvaru a polstrovania v spojení s pelotou.

Takto si správne nasadíte

JuzoPro Epi:

1. Otvorte oba popruhy a uložte sponu na predlaktie tak, aby sa vnútri upevnená pelota nachádzala priamo na svaľe naťahovača alebo ohýbača ruky. Pelota sa dá individuálne nasadiť, hrot ukazuje vždy smerom na lakeť. Ortéza musí potom obklopovať vo vzdialenosti iba cca 5–6 cm von der špičku lakťa otvorom dovnútra predlaktia.
2. Umiestnite ortézu iba tak, že uzavriete iba dolný popruh.
3. Potom môžete uzavrieť druhý popruh.
4. Ortéza je v správnej polohe vtedy, keď ju v pokojnej polohe ruky takmer necítite a pri vynaložení sily na predlaktie okamžite generuje citeľnú kompresiu bez vyvíjania nadmerného (bolestivého) tlaku alebo rezania.

Spona sedí správne, ak ju v kľudnej polohe ruky takmer vôbec necítite a pri vyvinutí sily v predlaktí vytvorí okamžite výrazný protitlak. Dodatočné nastavenie spony je možné kedykoľvek opakovaním krokov 2 a 3.

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží a nosí podľa odporúčaní terapeuta. Ortéza je veľmi

odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia.

Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami – mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Oddeľte pelotu a polstrovanie od telesa ortézy (suchý zips) a poutierajte teleso ortézy vlhkom handričkou. Pelota a polstrovanie sa musí prať sa musí prať denne alebo medzi použitiami jemným pracím prostriedkom ručne pri teplote cca 30 °C. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom riadne opláchnite diely a nechajte ju voľne zavesenú vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť polstrovanie pred zavesením na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Upevniť pelotu opäť do spony až vtedy, keď sú úplne vysušené všetky súčiastky. Tento výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na našej textilnej etikete Vašej ortézy.

Pokyny k skladovaniu a dobe používania

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrojúci lekár alebo lekáreň.

Pokyny pre technika ortopéda

Ortéza je už vopred anatomicky vytvarovaná. Ak by aj napriek tomu bolo potrebné dodatočné tvarovanie, dá sa vykonať termoplasticky.

Indikácie

Epikondylitis humeri radialis (tenisový lakeť), Epikondylitis humeri ulnaris (golfový/vrhačský lakeť), tendopatie v oblasti lakťov (problémy so šľachami), chronická alebo recidívna epikondylopatia, radiálna obrna (ochrnutie /ruka labutej šije).

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom:

osteochondróza, poruchy lymfatického odtoku, arteriálne poruchy prekrvenia, posttrombotické stavy, ochorenia alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v ošetrovanej časti tela sa musia sterilne zakryť.

Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú prax. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenie zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu

a vyhľadajte bezodkladne lekárske odborné personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia materiálu alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Namen uporabe

Zahvaljujoč njeni obliki in oblogi ter v povezavi z blazinico epikondilarna ortoza JuzoPro Epi s kompresijo razbremeni izvor mišičja za razteg oz. pregib roke na ulnarne oz. radialnem epikondilu.

Tako pravilno namestite ortoza JuzoPro Epi:

1. Odprite oba pasova in namestite ortoza na podlaket tako, da je blazinica, ki je vstavljena na notranji strani ortoze, nameščena neposredno na mišico za razteg oz. pregib roke. Blazinico je mogoče individualno prilagoditi, vendar mora konica vedno kazati v smeri komolca. Ortoza mora sedaj objemati podlaket 5–6 cm od konice komolca, pri čemer je zapiralo ortoze obrnjeno proti telesu.

2. Namestite ortoza, tako da zaprete spodnji pas.
3. Drugi pas je mogoče sedaj zapreti.
4. Ortoza je nameščena pravilno, če jo pri mirovanju roke komaj občutite, hkrati pa pri napenjanju mišičja podlakti takoj zaznate kompresijo, ne da bi pri tem čutili prevelik (boleč) pritisk ali zajedanja.

Ortoza je nameščena pravilno, če jo pri mirovanju roke komaj občutite, hkrati pa pri napenjanju mišičja podlakti takoj čutite nasprotni pritisk, ki ga izvaja ortoza. Ortozo lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite koraka 2 in 3.

Upoštevajte naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščena in se nosi skladno s priporočili terapije. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortoza. Z glavnega dela ortoze odstranite blazinico in oblogo (zapiranje z ježkom) ter obrišite glavni del ortoze z mokro krpo. Blazinico in obloge vsak

dan ali po uporabi ročno operite pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Nato dobro sperite vse dele, jih obesite in pustite, da se posušijo pri sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da oblogo, preden jo obesite, položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Blazinico pritrdite na ortoza šele, ko so vsi sestavni deli popolnoma suhi. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortoza.

Navodila za shranjevanje in rok uporabe

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. –

Nasveti za ortopeda

Ortoza je predhodno anatomsko oblikovana. Če je treba ortoza kljub temu prilagoditi, je to mogoče storiti s termoplastično metodo.

Indikacije

Epikondylitis humeri radialis (teniški komolec), Epikondylitis humeri ulnaris (golfovski komolec/komolec metalcev), tendopatija na predelu komolca (obolenje tetiv), kronična ali ponavljajoča se epikondilopatija, ohromelost, omrtvičenost roke (omrtvičenost radialnega živca).

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortoza nosite samo po posvetu z zdravnikom: Osteohondroza, motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotič-

na stanja, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa morate prekriti s sterilnim povojem. Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortoza in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/ poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe. Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي بالمقوم الخاص بك.

إرشادات التخزين ومدة الاستخدام

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

دواعي الاستعمال

التهاب اللقيمة العضدية الكعبرية (مرفق لاعب التنس)، التهاب اللقيمة العضدية الزندية (مرفق لاعب الجولف/مرفق الرامي)، اعتلال الأوتار في منطقة الكوع (أمراض الأوتار)، التهاب اللقيمة المزمّن أو المتكرر، اعتلال العصب الكعبري (الشلل/ تدلي الرسغ)

موانع الاستعمال

ينبغي عدم ارتداء مقوم العظام إلا بعد استشارة الطبيب مع الأمراض التالية: الداء العظمي الغضروفي، اضطرابات النزح للمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات، الأمراض الجلدية أو تهيجات الجلد؛ ينبغي تجنب تغطية الجروح في الجزء المعالج من الجسم تحت التعقيم.

إذا لم يتم الانتباه إلى موانع الاستعمال، لا يمكن أن تتحمل مجموعة شركات يوليوس Julius Zorn GmbH المسؤولية.

الآثار الجانبية

عند استخدام المنتج بطريقة صحيحة لا توجد أية آثار جانبية تُذكر، ومع ذلك يرجى استشارة الطبيب أو المتجر الطبي المتخصص فوراً في حالة ظهور أي تغيرات سلبية أثناء الاستعمال (مثل التهيجات الجلدية). كما يرجى أيضاً استشارة الطبيب قبل الاستعمال، إذا كنتم على علم بعدم القدرة على تحمل واحدًا أو أكثر من مكونات هذا المنتج. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الجهاز التقويمي واتصل بالطبيب على الفور.. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أية أضرار/إصابات ناتجة عن سوء الاستخدام أو في حالة استخدام المنتج لغير الأغراض التي صنع من أجلها.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٢٠١٧/٧٤٥ (MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية/ الوطنية المعمول بها. من خلال التلدين بالحرارة.

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِّ مقوّم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبَل المتخصصين الطبيين المُدرّبين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوّم العظام أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتيبه بحسب التوصية العلاجية. مقوّم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوّم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوّم العظام نفسه لأكثر من مريض. المصلق القماشى المخيط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة المصلق تحت أي ظرف من الظروف.

إرشادات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على المصلق القماشى بالمقوّم الخاص بك. افصلي الوسادة والحشوة من جسم المقوّم (لاصق الفيلكرو)، وامسحي جسم المقوّم بقطعة قماش رطبة. ينبغي غسل الوسادة والحشوة يدويًا باستخدام منظف خفيف عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا يوميًا أو بين كل استخدامين. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من Juzo. بعد ذلك اشطفي الأجزاء جيدًا، واتركيها لتجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت التجفيف، يمكنك وضع الوسادة على منشفة موبرة سميكة، ثم لفها بها والضغط عليها بقوة، قبل تعليق الوسادة. لا تتركي الوسادة في المنشفة ولا تجففيها بتعرضها للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. يُرجى عدم إعادة تثبيت الوسادة في المشبك إلا بعد أن تكون جميع المكونات جافة تمامًا. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج.

الغرض من الاستخدام

يخفف مقوّم JuzoPro Epi للقيمة العُضدية الحمل على أصل عضلات اليد الباسطة أو عضلات اليد المثنية على اللقيمة الزندية أو اللقيمة الوحشية، عن طريق ممارسة الضغط بحسب شكلها والحشوة المرتبطة بالوسادة.

يمكنك وضع مقوّم العظام

JuzoPro Epi الخاص بك بشكل صحيح

كما يلي:

١. افتح كلا الحزامين وضع المشبك على الساعد، بحيث تكون الوسادة البيضاء المثبتة داخليًا موضوعة على عضلات اليد الباسطة أو عضلات اليد المثنية. يمكن تغيير مكان الوسادة بشكل فردي، لكن الطرف يشير دائمًا إلى الكوع. الآن ينبغي إبعاد المقوّم عن طرف الكوع لمسافة ٥ إلى ٦ سم تقريبًا، مع كون الفتحة تحيط بالساعد من الداخل.

٢. الآن ضع الجهاز التقويمي مع إغلاق الحزام السفلي.

٣. يمكن الآن إغلاق الحزام الثاني.

٤. يكون المشبك مستقرًا في مكانه بشكل صحيح، عندما يكون غير ملحوظ تقريبًا في وضعية إراحة الذراع، وعند استخدام القوة بالساعد ينشأ على الفور انضغاط واضح بسبب المشبك دون أن يمارس ضغطًا شديدًا (مؤلمًا) أو دون أن يحدث قطعًا.

يكون المشبك مستقرًا في مكانه بشكل صحيح، عندما يكون غير ملحوظ تقريبًا في وضعية إراحة الذراع، وعند استخدام القوة بالساعد ينشأ على الفور ضغط مضاد واضح من المشبك، يمكن إعادة ضبط المشبك في أي وقت بتكرار الخطوتين ٢ و ٣.

**CH REP**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Apoderado en Suiza
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldægtiget repræsentant i Schweiz
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz
FI	Tuotepak-kauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblaščení zastopnik v Švici
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا

MD**LOT****UDI**

Medizinprodukt	Herstellungsdatum	Charge	Eindeutige Produktidentifizierung
Medical Device	Date of manufacture	Batch	Unique Device Identification
Dispositif médical	Date de fabrication	Lot	Identification unique du produit
Prodotto medicale	Data di produzione	Lotto	Identificazione di prodotto univoca
Produto medicinal	Data de fabrico	Lote	Identificação conclusiva do produto
Producto sanitario	Fecha de fabricación	Lote	Identificación unívoca del producto
Medisch hulpmiddel	Fabricagedatum	Charge	Eenduidige productidentificering
Medicinsk udstyr	Fremstillingsdato	Parti	Entydig produktidentificering
Medicinsk produkt	Tillverkningsdatum	Batch	Entydig produktidentifisering
Terveydenhuollon tuote	Valmistuspäivä	Erä	Yksiselitteinen tuotetunniste
Medisinsk utstyr	Produksjonsdato	Charge	Entydig produktidentifikasjon
ιατρικό προϊόν	Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Tibbi ürün	Üretim tarihi	Fiyat	Açık ürün tanımı
Medicinski proizvod	Datum proizvodnje	Šarža	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Produkt medyczny	Data produkcji	Partia	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Продукт медицинского назначения	Дата изготовления	Партия	однозначная идентификация продукта
Medicínsky produkt	Dátum výroby	Šarža	Jednoznačná identifikácia výrobku
Medicinski pripomoček	Datum proizvodnje	Seriya	Edinstvena identifikacija izdelka
منتج طبي	تاريخ الإنتاج	الشحن	تعريف واضح للمنتج

REF



www.juzo.com

DE	Bedeutung der Symbole	Art. Nr.	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung
EN	Meaning of the signs	Item No.	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use
FR	Signification des symboles	Réf. art.	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique
IT	Significato dei simboli	Art. N.	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche
PT	Significado dos símbolos	Art. N.º	Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas
ES	Significado de los símbolos	N.º art.	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas
NL	Betekenis van de symbolen	Art. Nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht/ Elektronische gebruiksaanwijzing
DA	Betydning af symbolerne	Art. Nr.	Læs brugsanvisningen/ Elektronisk brugsanvisning
SV	Teckenförklaring	Art. Nr	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning
FI	Tuotepakauksen	Tuote- nro	Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje
NO	Betydningen av symbolene	Art. Nr.	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Αρ. προϊόντος	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης
TR	Sembollerin açıklaması	Ürün no.	Kullanım talimatlarına uyun/ Elektronik kullanım talimatları
HR	Značenje simbola	Art. br.	Obratite pozornost na upute za uporabu/ Upute za uporabu u elektroničkom obliku
PL	Znaczenie symboli	Art. Nr	Przestrzegać instrukcji użycia/ Elektroniczna instrukcja użycia
RU	Значение символов	Арт. №	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде
SK	Vyznam symbolov	Prod. Č.	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie
SL	Pomen simbolov	Št. Izdelka	Upošteevajte navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki
AR	معاني الرموز	رقم الصنف	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني



Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Säilytetävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštítite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
Skladovať v suchu	Chraníť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke
يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية



DE	Bedeutung der Symbole	Zweckbestimmung: Mobilisierung, Entlastung
EN	Meaning of the signs	Intended purpose: Mobilisation, Entlastung
FR	Signification des symboles	Usage prévu: Mobilisation, Soulagement
IT	Significato dei simboli	Destinazione d'uso: Mobilizzazione, Scarico
PT	Significado dos símbolos	Objetivo pretendido: Mobilização, Alívio
ES	Significado de los símbolos	Finalidad: Movilización, Descarga
NL	Betekenis van de symbolen	Beoogd doel: Mobilisatie, Ontlasten
DA	Betydning af symbolerne	Formålsbestemmelse: Mobilisering, Aflastning
SV	Teckenförklaring	Avsedd användning: Mobilisering, Avlastning
FI	Tuotepakauksen	Käyttötarkoitus: Mobilisointi, Keventäminen
NO	Betydningen av symbolene	Destinazione d'uso: Mobilizzazione, Scarico
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Προβλεπόμενη χρήση: Κινητοποίηση, Αποφόρτιση
TR	Sembollerin açıklaması	Kullanım amacı: Hareketlendirme, Destekleme
HR	Značenje simbola	Namjenska upotreba: Mobilizacija, Rasterećenje
PL	Znaczenie symboli	Przeznaczenie: Mobilizacja, Odciążenie
RU	Значение символов	Целевое назначение: Мобилизация, Разгрузка
SK	Vyznam symbolov	Stanovenie účelu: Mobilizácia, Uvoľnenie
SL	Pomen simbolov	Namen uporabe: Mobilizacija, Razbremenitev
AR	معاني الرموز	مادخت سالال ن م ضرغل ال: كيرحت ال، طغض ال في فخت

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen?

Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.



Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share?

If so, please take our survey.



Gültig für / Valid for:
JuzuPro Epi

Made in Europe



www.juzo.com



Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com



Berro AG · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain